

STEIN PÅ STEIN

TEKSTBOK

Norsk og samfunnskunnskap for
voksne innvandrere

ELISABETH ELLINGSEN - KIRSTI MAC DONALD

**Stone on stone - Norwegian and
social studies for adult
immigrants, text book**

CAPPELEN DAMM

KAPITTEL 1 Erfaringer og planer



EMNER

- arbeidserfaring
- utdanning fra utlandet
- planer for framtida
- etablering av egen bedrift

GRAMMATIKK

- verb: fortid, nåtid og framtid
- pronomen
- refleksive verb

Hva har du mest lyst til å gjøre nå?
Hva har du tenkt å gjøre nå?
Hva foretrekker du å ...?
Hva slags jobb vil du helst ha?
Hva slags jobb ser du for deg?
Hva driver du med?

Jeg gleder meg til å ...
Jeg har lyst til å ...
Jeg har planer om å ...
Jeg er fornøyd med ...
Jeg har tenkt å ...
Jeg drømmer om å ...

KAPITAL 1

SONIA ½

Sonia 12

Karine: Hva gjør du nå, Sonia?

Sonia: Jeg er hjemmевærende. Vi har en sønn på under ett år og ei datter som skal begynne i barnehagen nå, og jeg vil være hjemme og ta meg av dem. Det er viktig for meg.

Karine: Har du jobbet utenfor hjemmet før?

Sonia: Jeg jobbet i en barnehage før jeg giftet meg, og før jeg kom hit til landet.

Karine: Har du tenkt å gå ut i jobb senere?

Sonia: Det tror jeg nok. Jeg kan få en deltidsgjobb som assistent i en barnehage nå, hvis jeg vil. Men jeg foretrekker å være hjemme i noen år til. Når barna blir større, kommer jeg nok til å søke jobb.

?????

- Hva gjør Sonia?
- Hvorfor ønsker hun å være hjemme?
- Hva slags jobb har hun hatt før? Når var det?
- Hva slags jobb kan hun få nå? Vil hun ta jobben?
- Hva har hun tenkt å gjøre i tida som kommer?

Kapittel 1 - Erfaringer og planer



Sonia er hjemmевærende.

Hva gjør du for å bli integrert Norge

Sonia

Karine: Hva **gjør(doing)** du nå, Sonia?

Sonia: Jeg er **hjemmeværende (House Mother)**. Vi har en sønn på under ett år og ei datter som skal begynne i barnehagen(Kindergarten) nå, og jeg vil **være (become)** hjemme og **ta(take care)** meg av dem. Det er **viktig (Important)** for meg.

Karine: Har du jobbet **utenfor (outside)** hjemmet før?

Sonia: Jeg jobbet i en barnehage før jeg giftet meg, og før jeg kom hit til landet.

Karine: Har du tenkt å gå ut i jobb **senere (later)**?

Sonia: Det tror jeg (believe) jeg nok. Jeg kan få en deltidsjobb (part time) som assistent i en barnehage nå, hvis jeg vil. Men jeg **foretrekker (prefer)** å være hjemme i noen år til. Når barna blir større, kommer jeg nok til å søke jobb.(seek job)

11. English Translate

Karine: What are you doing (gjør) now, Sonia?

Sonia: I'm a stay-at-home mom (hjemmeværende). We have a son under one-year-old and a daughter who is due to start kindergarten now, and I want to become (være) stay home and take care of them. It is important to me.

Karine: Have you worked outside (utenfor) the home before?

Sonia: I worked in a nursery before I got married and before I came here to the country.

Karine: Do you intend to go out to work later (snere)?

Sonia: I think so. I can get a part-time (deltids-jobb) job as an assistant in a kindergarten now if I want to. But I prefer (foretrekker) to be home for a few more years. When the children become bigger, I will probably seek a job.



Jan har jobbet som ingeniør.

Jan 13

Petter: Hva driver du med for tida, Jan?

Jan: Jeg har vært arbeidsledig de siste månedene, men i neste uke skal jeg begynne som sjåfør i et stort firma. Det gleder jeg meg til.

Petter: Hva slags jobber har du hatt før?

Jan: Jeg er ingeniør og jobbet som ingeniør i Polen før jeg kom til Norge. Da jeg kom hit til landet, fikk jeg jobb på en stor byggeplass. Men etter en stund fikk firmaet mindre å gjøre, og de måtte si opp mange.

Petter: Så du mistet jobben?

Jan: Ja, dessverre. Heldigvis fikk jeg en vikarjobb på et lager. Men for noen måneder siden var det slutt på vikariatet, og siden har jeg gått på forskjellige kurs og søkt jobber.

Petter: Hva slags jobb vil du helst ha?

Jan: Jeg håper at jeg snart får godkjent ingeniørutdanningen min. Det er behov for ingeniører her i landet. Men det tar lang tid å ordne med godkjenning av utdanningen. Foreløpig er jeg glad for å ha fått jobb igjen. Det er en ganske selvstendig jobb, og lønna er jeg også fornøyd med.

??????

- Hvor lenge har Jan vært arbeidsledig?
- Hva slags jobber har han hatt her i landet?
- Hva gjorde han før han kom hit?
- Hva slags jobb har han fått nå? Hva liker han ved den jobben?

Petter: Hva driver (doing) du med for tida, Jan?

Jan: Jeg har vært arbeidsledig (unemployed) de siste månedene, men i neste uke skal jeg begynne som sjåfør i et stort firma. Det gleder jeg meg til.

Petter: Hva slags jobber har du hatt før?

Jan: Jeg er ingeniør og jobbet som ingeniør i Polen før jeg kom til Norge. Da jeg kom hit til landet, fikk jeg jobb på en stor byggeplass (construction site). Men etter en stund fikk firmaet (the company) mindre (less) å gjøre, og de måtte si opp mange.

Petter: Så du mistet jobben?

Jan: Ja, dessverre (unfortunately). Heldigvis fikk jeg en vikarjobb (temporary job) på et lager. Men for noen måneder siden var det slutt på vikariatet, og siden har jeg gått (attended) på forskjellige kurs og søkt jobb.

Petter: Hva slags (kind) jobb vil du helst (like) ha?

Jan: Jeg håper (hope) at jeg snart får godkjent (approved) ingeniørutdanningen min. Det er behov (need) for ingeniører her i landet. Men det tar lang tid å ordne med godkjenning av utdanningen (education). Foreløpig (Time Being) er jeg glad for å ha fått jobb igjen. Det er en ganske selvstendig (independent) jobb, og lønna er jeg også fornøyd med.

12. English Translate

Petter: What are you doing (driver) at the moment, Jan?

Jan: I have been unemployed (arbeidsledig) for the past few months, but next week I will start as a driver in a large company. I'm looking forward to.

Petter: What kind (salg) of jobs have you had before?

Jan: I am an engineer and worked as an engineer in Poland before I came to Norway. When I came here to the country, I got a job on a large construction site (byggeplass). But after a while, the company (firmaet) had less to do, and they had to lay off many people.

Petter: So you lost your job?

Jan: Yes, unfortunately (dessverre). Fortunately, I got a temporary job (vikar-jobb) in a warehouse. But a few months ago the temporary job came to an end, and since then I have attended (gått) various courses and applied for jobs.

Petter: What kind of job would you most like (helst) to have?

Jan: I hope (håper) that my engineering degree will be approved (godkjent) soon. There is a need (behov) for engineers in this country. But it takes a long time to sort out the approval of the education (utdanningen). (Foreløpig) For now, I'm happy to have got a job again. It is a (ganske) fairly (selvstendig) independent job, and I am also satisfied (fornøyd) with the pay